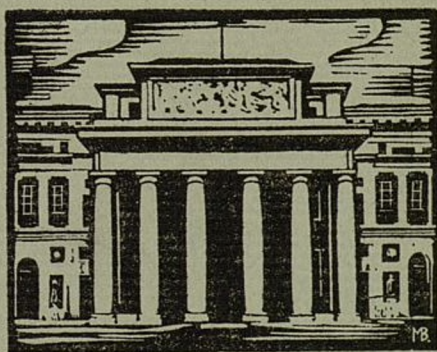


PROTECCION DEL TESORO ARTISTICO NACIONAL

TESTIMONIOS DE TECNICOS EXTRANJEROS



V A L E N C I A
1 9 3 7

Ayuntamiento de Madrid

HEMEROTECA MUNICIPAL

Número del registro

Estante

Tabla

Número de volúmenes

Encuadernación

I. M.—2032.

VISITA E INFORME

DE LOS TECNICOS DE ARTE

SIR FREDERIC KENYON

EX DIRECTOR DEL BRITISH MUSEUM

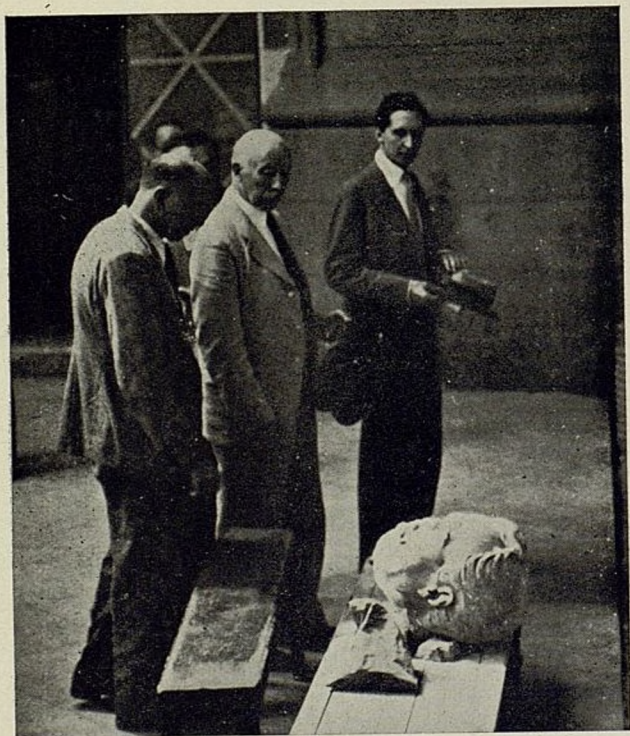
Y JAMES G. MANN

CONSERVADOR DE LA WALLACE COLLECTION

SOBRE EL TESORO ARTISTICO

DE MADRID Y VALENCIA

V A L E N C I A - 1 9 3 7



*Detención respetuosa ante la cabeza
de Lope de Vega, segada por un obús*

CONSULTA DE
SIR FREDERIC KENYON

SIR Frederic Kenyon, antiguo director del British Museum, expresando una natural preocupación, avivada interesadamente por las deformadas noticias de la propaganda fascista, escribía lo siguiente en *The Times* del 20 de julio del presente año:

«Los amantes del arte y de la civilización tienen motivos justificados de inquietud en cuanto a la suerte de los monumentos históricos y los tesoros artísticos de España. Se sabe que hay que lamentar mucha destrucción; destrucción, en parte, quizás inevitable en circunstancias de guerra; pero en parte también evitable. Se sabe, además, que algunas de las obras de arte han sido trasladadas; pero no se han dado detalles sobre el particular, y no sabemos hasta qué punto están fuera de peligro. Hace poco me aseguraron confidencialmente en París que los cuadros del gran Velázquez están en Francia y que existe el proyecto de presentarlos al público en una exposición; pero a uno le gustaría que estas afirmaciones se ratificaran o negaran oficialmente. ¿Tiene alguna razón el Gobierno republicano de España para no dar a conocer al mundo las medidas que ha tomado para garantizar la seguridad de los tesoros, de los cuales es responsable, tesoros que son patrimonio, no sólo de España, sino del mundo entero? Si el Gobierno pudiera aliviar satisfacto-

riamente la inquietud de los amigos de España, ello contribuiría grandemente a su crédito.»

CONTESTACION DEL EMBAJADOR DE ESPAÑA EN LONDRES

El Embajador de España en Londres, D. Pablo de Azcárate, comprendiendo la conveniencia de que personas de la rectitud y autoridad de Sir Frederic Kenyon pudiesen conocer directamente la labor realizada por la España republicana en defensa del Tesoro Artístico, hizo en *The Times* del 24 de julio las siguientes manifestaciones:

«La carta escrita por Sir Frederic Kenyon sobre el Tesoro Artístico de España revela un interés y una solicitud por la que quiero expresar mi más sincera estimación y gratitud. Afortunadamente, espero estar pronto en condiciones de facilitarle la información que desea y de publicar una memoria en que se pondrá de manifiesto la diligencia del Gobierno español y los inmensos y prósperos esfuerzos por él realizados para proteger la riqueza artística de la nación contra los riesgos inherentes a la situación porque actualmente atraviesa nuestro país. Pero, entre tanto, me complazco en extender a Sir Frederic, en nombre del Gobierno español, una invitación cordial para que recoja, sobre el mismo terreno, toda la información que guste. No necesito insistir en que mi Gobierno considerará un honor recibirle en Valencia en las condiciones que Sir Frederic estime convenientes, y darle toda clase de facilidades para el cumplimiento de su misión.»

VIAJE A ESPAÑA DE SIR FREDERIC KENYON Y MR. JAMES G. MANN

En virtud de esta invitación, ratificada, en efecto, por el Gobierno de la República, Sir Frederic Kenyon ha pasado varios días en España, acompañado de Mr. J. G. Mann, Director de la Wallace Collection de Londres. Los organismos encargados de la protección del Tesoro Artístico en Valencia, Barcelona y Madrid pusieron a disposición de tan distinguidos visitantes todos los datos, demostraciones y experiencias que éstos consideraron convenientes para su información. Sir Frederic Kenyon reconoce expresamente este leal comportamiento en la siguiente carta, dirigida el 20 de agosto al Sr. Pérez Rubio, Presidente de la Junta Central del Tesoro Artístico y, accidentalmente, Director General de Bellas Artes:

«Antes de abandonar Valencia deseo, en nombre mío y en el de Mr. Mann, darle las gracias más cordiales por todo lo que han hecho para ayudarnos a cumplir la misión que nos ha traído a España. En todas partes, aquí y en Madrid, hemos sido recibidos con la mayor cordialidad y buena voluntad. Hemos sido llevados a todos los sitios que deseábamos visitar; todo lo que deseábamos ver se nos ha enseñado y se nos ha dado la más amplia información y respuesta a nuestras preguntas.

Me gustaría, al mismo tiempo, felicitar a usted y a sus colaboradores en la admirable obra que ha sido realizada para proteger sus tesoros de arte. No ha

give the fuller information in reply to all our
questions.

I should like, at the same time, to congratulate
you and your staff on the admirable work that
has been done to protect your treasures of art.
No trouble has been spared; and it is a marvel that
to me that in times of such difficulties, you
have been able to do so much in so short a
time. You have deserved the gratitude of all
who share that the treasures of Spain, which
are the treasures of the entire world, should
escape the horrors of war.

On my return to ~~Spain~~ England, I hope to
write a fuller report; the moment I will be
thank you for your forward guidance of me
then, and for all your kindness to me.

Yours very sincerely
Frederic J. Kenyon.

Madrid Victoria
Valencia

Aug. 20, 1937.

Before leaving Valencia, I wish, on behalf
of myself and my home, to thank you more
cordially for all that you have done to assist
us in our mission to Spain. Everywhere, but
here and at Madrid, we have been received
with the warmest friendliness and good will.
We have been taken to every place that we
wished to visit; we have been shown everything;
that we wished to see; and we have been

Facsimil de la carta dirigida por Sir Frederic Kenyon al Director de Bellas Artes

gracia de haber informado en 1941, 15 de set. 1941

sido ahorrada ninguna molestia, y maravilla que en tiempo de tales dificultades hayan sido capaces de lo mucho que han hecho en tan poco tiempo. Usted ha merecido la gratitud de todos los que desean que los tesoros de España, que son los tesoros del mundo entero, pudieran salvarse de los horrores de la guerra.

A mi vuelta a Inglaterra espero escribir un informe completo; mientras, deseo agradecerle su personal acogida y todas las atenciones tenidas con nosotros.»

INFORME DEL VIAJE

El informe anunciado por Sir Frederic Kenyon ha aparecido en los números de *The Times* correspondientes a los días 3 y 4 de septiembre. La primera parte, que insertamos a continuación, contiene las observaciones recogidas en Valencia y Madrid. La segunda trata de la protección del Tesoro Artístico en Cataluña, del cual se ha ocupado especialmente el Servicio del Patrimonio Artístico de la Generalidad. Sir Frederic Kenyon revela en su escrito haberse dado cuenta con exactitud de la importancia del trabajo realizado por parte del Gobierno y de sus elementos auxiliares en favor de las obras de arte, señala el volumen e importancia de los objetos que las Juntas de Protección tienen bajo su guarda y advierte el sector especial a que los daños inevitables han quedado circunscritos. En su tono sobriamente descriptivo, el informe de Sir Frederic Kenyon está hecho con imparcialidad y rectitud.

Hotel Victoria

INVITACION DEL GOBIERNO ESPAÑOL

«Con motivo de la publicación de unas cartas en *The Times* hacia fines de julio, el Gobierno español, por intermedio de su Embajador en Londres, me invitó a que fuera a España y comprobase por mí mismo la verdadera situación de los tesoros de arte del país y las medidas que se toman para su protección. En esta invitación fué luego incluido Mr. J. G. Mann, conservador de la Wallace Collection, y su conocimiento de las colecciones pictóricas españolas fué de gran utilidad. En total, pasamos nueve días en Cataluña, Valencia y Madrid y obtuvimos copiosa información, que, con seguridad, no era generalmente conocida fuera de España. Hasta unos «dudosos Tomases», como nos llamó un periódico de Barcelona, pueden ser útiles para la confirmación y divulgación de la verdad.

»Es justo decir antes de nada que por todas partes fuimos recibidos de la manera más amistosa y acogedora. Fuimos llevados donde quiera que deseamos ir; se nos mostró todo lo que pedíamos ver; todas las preguntas que hicimos, y fueron muchas, fueron inmediatamente contestadas; no hubo ni la apariencia de deseo de ocultar nada. Vimos obras de arte que habían sido destruídas, y otras que habían sido conservadas.

»No hubo ninguna intención de ocultar el hecho de que se había destruído mucho, especialmente en las igle-

sias, durante los primeros días del movimiento. Por otra parte, era evidente que, después, se habían hecho trabajos sorprendentes para proteger los tesoros artísticos de la nación de los peligros de la guerra, por lo cual, aquellos a quienes se encomendara el trabajo merecen el mayor encomio.

»De nuestras visitas a Madrid y Valencia, estamos especialmente agradecidos al señor Pérez Rubio, presidente de la Junta del Tesoro Artístico Nacional y artista al propio tiempo, que nos acompañó durante toda nuestra excursión. En Cataluña nos sirvió de guía el señor don José Gudiol, uno de los jefes del Departamento de Monumentos, y también nos prestaron ayuda, de la manera más acogedora, don Carlos Suñer, ministro de Instrucción Pública, y el doctor Bosch Gimpera, ministro de Justicia. Además de estos señores, obtuvimos ayuda e información de otros muchos a quienes sería un placer nombrar si tuviésemos espacio para ello. Nuestro objetivo principal es reseñar hechos para información de aquellos que, viviendo fuera de España, han sentido ansiedad por la seguridad de las grandes obras de arte de aquel país. No pudimos verlo todo, pero vimos mucho y bajo varios aspectos.

LOS CUADROS DEL PRADO EN VALENCIA

»Voy a empezar por los cuadros del Prado, que son los más conocidos y los que han estado en mayor peligro. Unos quinientos de éstos, incluyendo todos aquellos que son considerados como los mejores, están en Valencia. La mayoría de ellos están almacenados en las Torres de Serranos, torres gemelas que forman una de las entradas de la ciudad medieval, y ocupan la planta baja de una torre. El techo abovedado ha sido reforzado con cemento y tierra, y por encima hay dos pisos más con bóveda de piedra. Las torres están situadas en el sitio de la ciudad más lejos del mar, lugar poco probable de ser atacado; parecen lo bastante fuertes para resistir toda clase de bombardeos menos los de grandes obuses. Los cuadros están embalados con sus marcos en fuertes cajas bien acondicionadas; cada cuadro tiene una caja. Las cajas están siendo acondicionadas a prueba de fuego. Un auto de fe fué preparado en nuestro honor para mostrarnos las cualidades resistentes al fuego del papel y de la madera tratados de esa suerte.

»Pedimos ver cierto número de cuadros elegidos por nosotros al azar. Fueron sacados inmediatamente y des-embalados, y así pudimos ver que el cuadro era el nombrado y observar también el método de embalar. Entre otros vimos Las Meninas, el Esopo y los retratos de Margarita de Austria y D. Baltasar Carlos, de Velázquez; la



*A la puerta de uno de
los depósitos de la Junta*

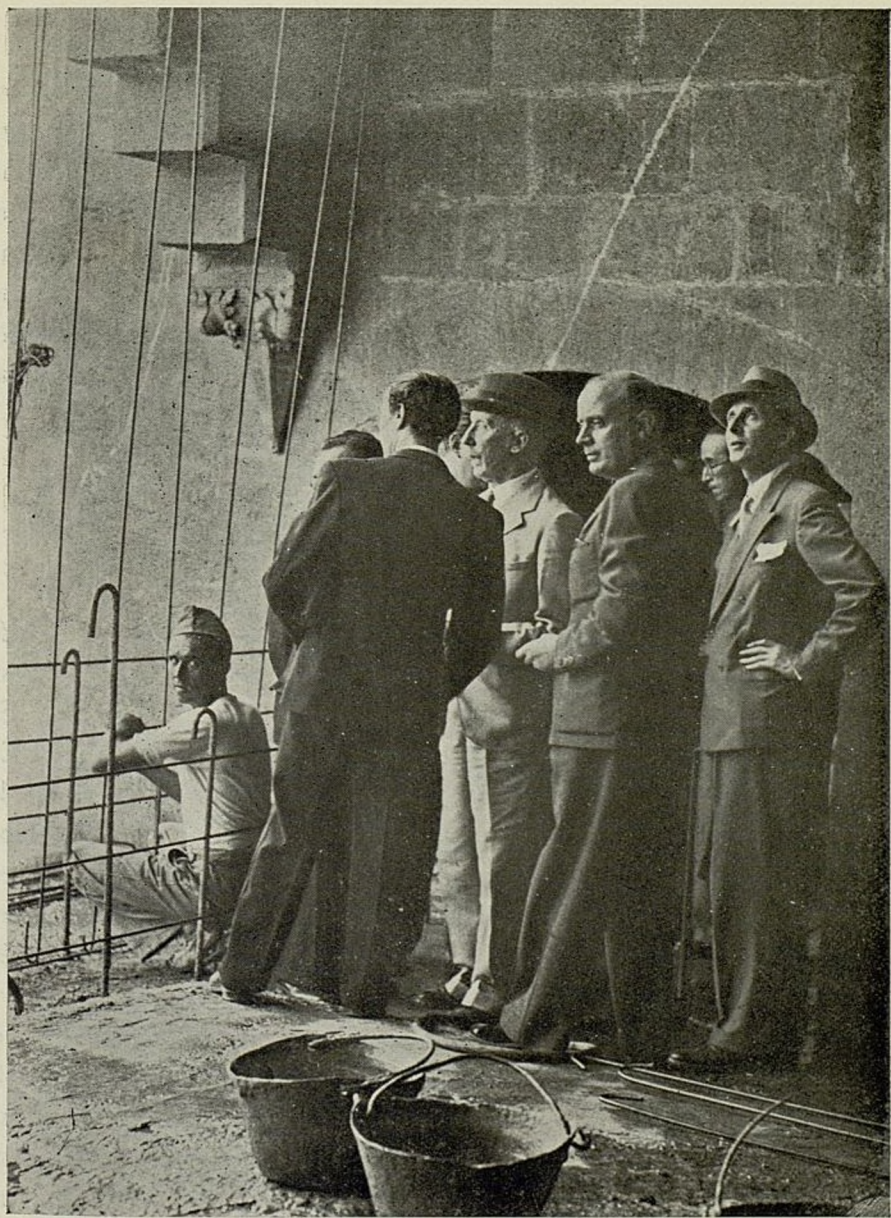
Ayuntamiento de Madrid

Maja vestida y la Maja desnuda, de Goya; la Trinidad, del Greco; la Sagrada Familia, con el cordero, y el retrato del cardenal Alidosio, de Rafael; Salomé, del Ticiano; María de Médicis, de Rubens; una Virgen, por Roger van der Weyden, en madera, adquirido hace algunos años (1), y otros varios.

»No es cierto, como se me afirmó confidencialmente en París, que los cuadros de Velázquez estén ya en esa capital para ser expuestos, sino que esta exposición, de pinturas españolas solamente, está en proyecto, y los cuadros seleccionados para ella tienen una señal especial en el embalaje. Casi todos los destinados a París, incluyendo los de Velázquez y Goya mencionados, con excepción del Esopo, no están en las Torres de Serranos, sino guardados separadamente en el Colegio del Patriarca, en Valencia. Están bastante bien protegidos, pero no tan bien como en las Torres, y si el traslado a París no se lleva a efecto (y las condiciones del transporte son difíciles) sería más seguro cambiarlos de lugar.

»Se ha dicho que no era necesario trasladar estos preciosos cuadros de Madrid, ya que se había dispuesto un buen refugio para ellos en los sótanos del Banco de España. Este lugar de refugio fué utilizado, pero no dió resultados satisfactorios. Cinco Grecos procedentes de Illescas fueron guardados allí, pero cuando unas semanas después se les examinó, estaban llenos de moho. El daño

(1) [La Virgen a que se alude es la del legado Fernández Durán.]



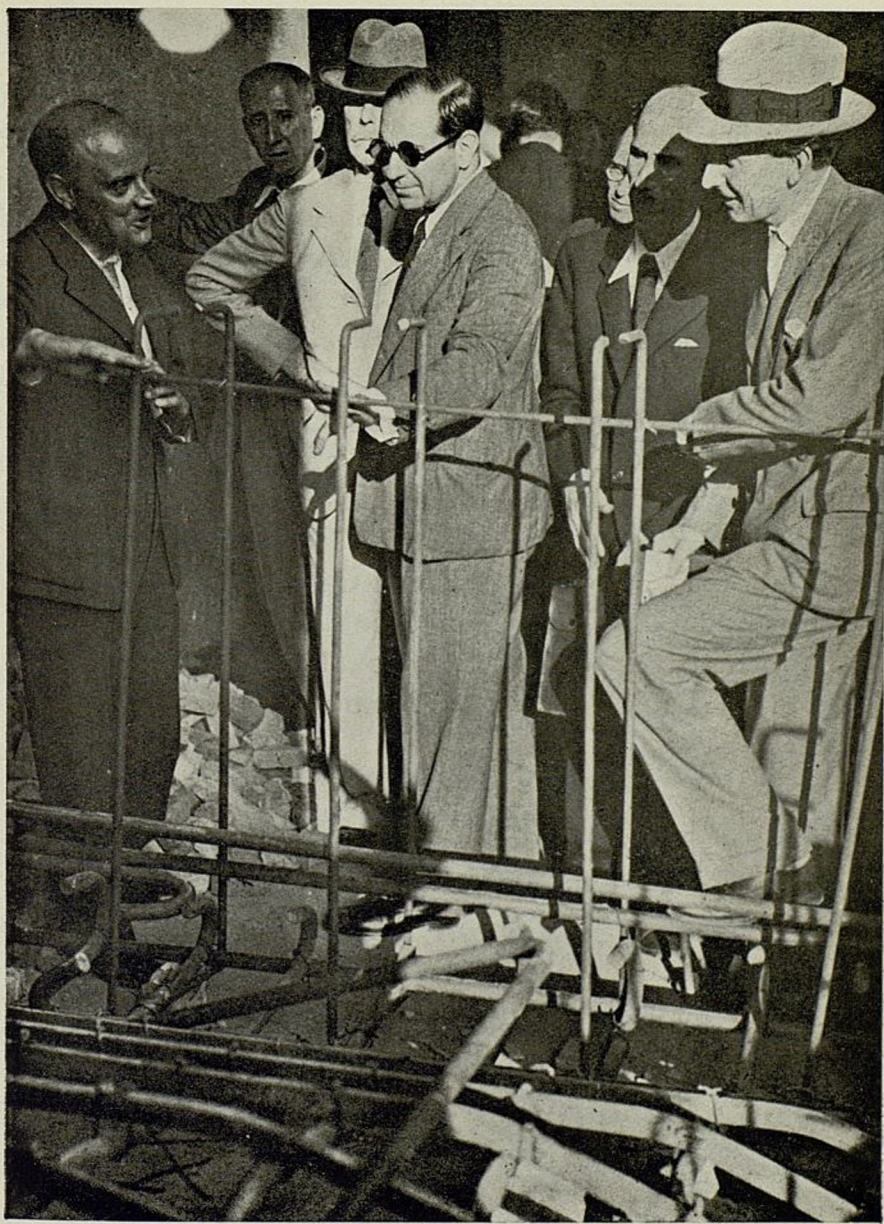
*Los delegados presencian
los trabajos de protección*

ya ha sido reparado en gran parte; vimos las copias y fotografías de ellos antes y después de la restauración; pero es evidente que las cuevas no son un lugar de seguridad para los cuadros sin la instalación de un complicado sistema de absorción de la humedad. Sin ello, la humedad es un peligro más grave que una bomba. Como las Torres están construídas sobre la superficie, la humedad es menos probable, pero ello no obstante, en breve se instalará un aparato para prevenirse contra aquélla.

NUEVE KILOMETROS DE TAPICES

»En la segunda Torre están los mejores tapices, más de trescientos, del Palacio Nacional, extendidos, sin enrollar, sobre una plataforma levantada a propósito. Se dice que en conjunto hay nueve kilómetros de tapices. En dicha Torre hay también cuadros de los recogidos en la misma Valencia. Algunos de los tapices del duque de Alba están en Valencia; vimos tres, enrollados y embalados en una gran caja, que decían ser tapices de batallas, procedentes del gran «hall» del Palacio de Liria, y también otros siete de menor importancia.

»Entre los objetos que vimos en Valencia se hallaba el gran Disco de Teodosio, de la Academia de la Historia de Madrid; una cruz con una espina de la verdadera Cruz, de Alcalá de Henares; cierto número de objetos procedentes del Tesoro de la Catedral de Cuenca; un

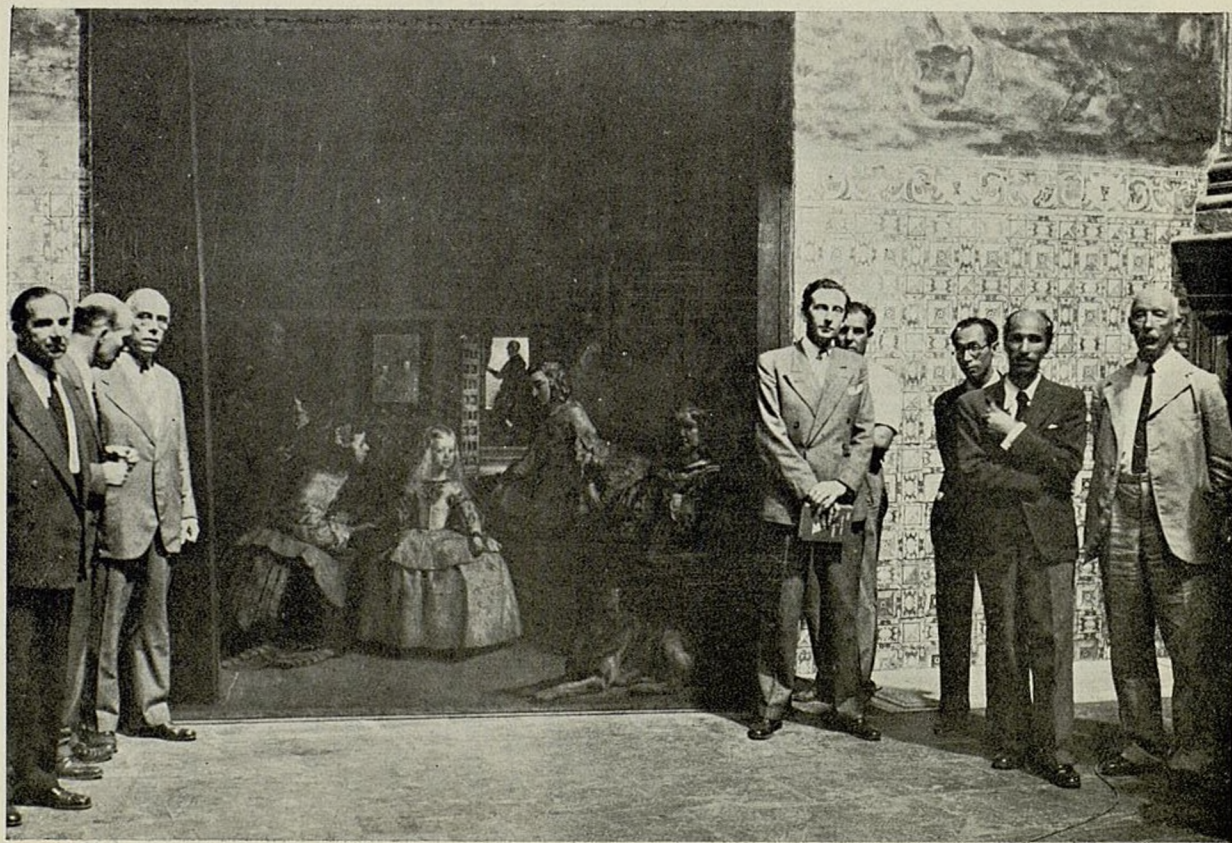


*Otro aspecto de las
obras de protección.*

Greco, procedente de la iglesia de San Antón, y otro procedente de un pueblo cercano a Madrid, y uno, antes desconocido, del convento de la Encarnación, que representa a San Andrés y San Francisco. Se nos dijo también que casi todos los cuadros de Avila, excepto las tablas, están en Valencia (1). También están en esta ciudad dos mil manuscritos y cinco mil libros impresos, procedentes de la Biblioteca Nacional, y mil manuscritos procedentes de El Escorial; el resto de ambas bibliotecas ha quedado en Madrid. En el Colegio del Patriarca están las Bibliotecas y los Archivos de la Catedral de Valencia, incluyendo trescientos incunables, y la Biblioteca del Arzobispo Ribera, fundador del Colegio. La Catedral de Valencia no ha sufrido daño. Se utiliza como depósito de colchones y otros objetos semejantes (2). La sacristía adjunta fué incendiada, habiéndose perdido su ornamentación barroca.

(1) [Lo que se quiso decir a Sir Frederic Kenyon es que se hallan en Valencia las tablas de Pedro Berruguete del Museo del Prado, las cuales, como se sabe, proceden del convento de Santo Tomás de Avila.]

(2) [Se guardan, en efecto, en la Catedral, colchones, mantas y ropas de cama para hospitales, asilos, guarderías y cuarteles.]



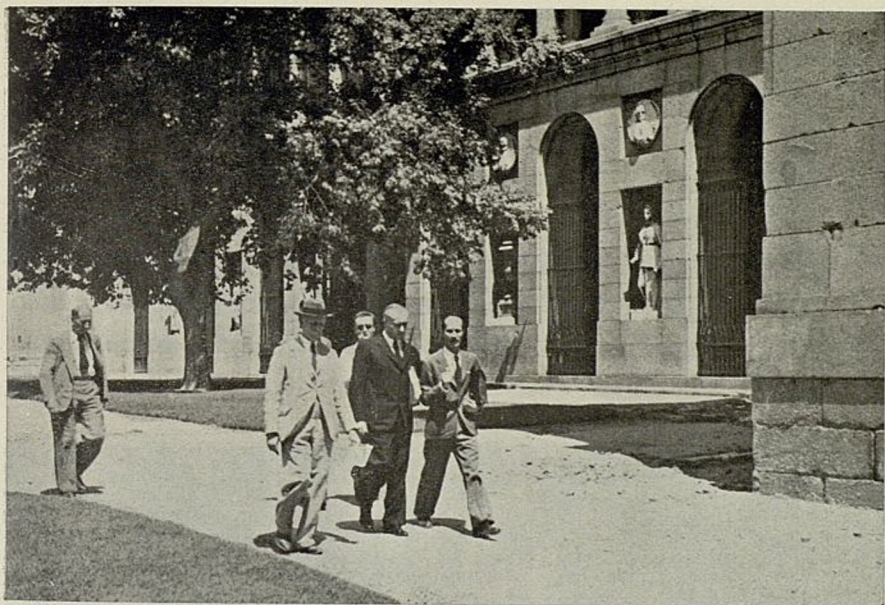
Exhibición de Las Meninas

Ayuntamiento de Madrid

LOS MUSEOS DE MADRID

»En Madrid, donde permanecemos casi dos días, quedan en el Museo del Prado los cuadros que no han sido enviados a Valencia. Están recogidos en la planta baja. También hay allí unos treinta o cuarenta cuadros de El Escorial y unos mil trescientos cuadros de otras procedencias. En conjunto, la Junta ha recogido más de cinco mil cuadros de iglesias, propietarios particulares y de otras procedencias, que están reunidos en el Museo Arqueológico o en la iglesia de San Francisco. También vimos aquí una gran arca, procedente de Oviedo, con paneles de plata. La conocida estatua griega de Hipnos está en la planta baja recubierta con sacos terreros. Ninguna bomba explosiva ha alcanzado todavía al edificio, pero algunas han hecho explosión lo suficientemente cerca para destrozar las ventanas. Sobre el edificio cayeron unas cuantas bombas incendiarias, pero hicieron poco daño; al parecer, su efecto es pequeño, a menos que caigan sobre materias muy inflamables.

»En el Palacio Nacional, que está en primera línea del frente, casi todas las ventanas han sido destrozadas y una gran parte de la fábrica ha sufrido bastante daño. Los muebles han sido recogidos en las habitaciones menos expuestas. Casi todas las ventanas que miran al frente están protegidas, aunque no suficientemente, por sacos terreros. Por lo menos en dos casos, los obuses han atra-



*Llegada al Museo
del Prado*

vesado los sacos terreros y han hecho algún daño en el interior. El Salón del Trono parece intacto; también la capilla, salvo que unos cuantos pies cuadrados de la pintura de la cúpula han caído, debido aparentemente a un impacto exterior, ya que la fábrica no ha sido penetrada. En otro salón, el techo, pintado por Tiépolo, ha sido agujereado por dos obuses, pero sólo han sido dañados unos cuantos metros de pintura. La Biblioteca está intacta, así como los Archivos, no obstante estar situados en

la parte del edificio que da a la línea de fuego, aunque en habitaciones inferiores protegidas por sacos terreros.

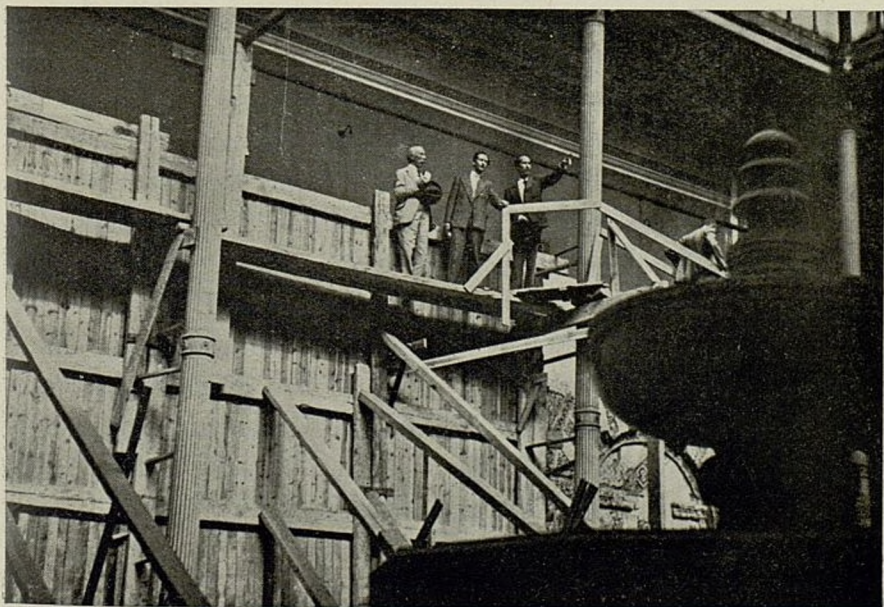
»La gran Armería ofrecía un triste aspecto. En el salón principal sólo quedan los artificiales caballos y los nichos vacíos. Los magníficos arneses están amontonados en una pequeña habitación más baja y deben haber sufrido rasguños y abolladuras. Aparte de la peligrosa posición de esta parte del Palacio, la Armería, donde se halla, sólo daño puede sufrir, y procede colocarla donde se pueda



*Visita a la
Biblioteca Nacional*

cuidar mejor. Parece que la Armería no pertenece al Departamento del Tesoro Artístico en general. Es de esperar que pronto se tomen las medidas necesarias para mejorar su custodia.

»Además del Prado, los principales depósitos en los que las obras de arte de todas clases y especies han sido recogidas son el Museo Arqueológico y la iglesia de San Francisco el Grande, en los distritos N. E. y S. O., respectivamente, de la ciudad. Pinturas, muebles, esculturas,



*Obras de protección en el
Museo Arqueológico*

cerámicas, etc., están amontonadas a miles, todas debidamente etiquetadas e inventariadas. Entre otras cosas que vimos en el Museo están las cenizas del Cardenal Cisneros, en una caja de plata, procedente de Alcalá de Henares; un cuadro de Quintín Matsys, entregado por la organización socialista que ocupaba la residencia en que dicho cuadro fué encontrado; las colecciones del propio Museo y muchos cuadros y objetos traídos de fuera. Dos salones están siendo acondicionados con plataformas de madera de tres estantes, en las que se están colocando las cerámicas. Me asustan las consecuencias que pudiera tener la explosión de un obús grande o de una bomba pesada en estos alrededores.

»El Museo está ahora a alguna distancia del lugar de batalla; sin embargo, la fachada de la Biblioteca Nacional, situada en la misma manzana, ha sido alcanzada por un obús, que ha decapitado la estatua de Lope de Vega, y otras bombas incendiarias cayeron dentro, pero hicieron poco daño. Casi todos los estantes de la Biblioteca han sido vaciados, y se han almacenado cuarenta mil volúmenes en una habitación especial, dentro de cajas de acero de tres departamentos. También están en esta habitación los mejores volúmenes de la Biblioteca del Duque de Medinaceli y de las colecciones de Usoz y T'Serclaes. Otras colecciones particulares están en distintos lugares del mismo edificio. Los manuscritos están en una habitación de la planta baja, que tiene una bóveda sólida.

EL SEPULCRO DE CISNEROS

» También vimos aquí la tumba del Cardenal Cisneros, procedente de Alcalá de Henares, de la que habíamos oído, incluso en España, informes alarmantes de su casi total destrucción. El daño, aunque grave, no es tan grande. La figura del Cardenal está rota por debajo de las rodillas, pero es fácilmente reparable; fuera de esto está intacta, excepto algunos desconchados de las puntas de los dedos, la nariz y el báculo. El resto del monumento está partido en grandes pedazos y parece que puede ser restaurado.

» Al Archivo Nacional se ha traído gran número de archivos eclesiásticos y otros, y han sido acondicionados en estantes de madera. Por casualidad, vi las colecciones del Conde de Cedillo, del Marqués de Perales y los documentos de Lázaro Galdeano.

» En la iglesia de San Francisco hay un maremágnum de pequeños objetos de arte procedentes de las iglesias y de colecciones particulares, agrupados por materias. Hay miles de cuadros pequeños, cientos de esculturas; muebles, incluso algunos del Pardo y otros de la colección de Lázaro Galdeano; cientos de relojes del Pardo; carruajes, incluso dos del Duque de Alba, etc. Los mejores cuadros fueron colocados al principio en la planta baja, pero se encontró que era húmeda; ahora se han colocado allí las cerámicas y también los muebles, medida que parece dis-

cutible. Los marfiles están en la Sala Capitular, lugar nada seguro, ya que está situado mirando al frente de combate. A decir verdad, la iglesia entera no puede considerarse como muy segura, pues desde las ventanas pueden verse las líneas de trincheras; pero hasta la fecha ha escapado a los bombardeos.

»Esperábamos visitar El Escorial, pero ello fué imposible; en parte, porque nuestros acompañantes, que se inquietaron cuando miramos al frente desde las ventanas de Palacio, no tenían interés en llevarnos a un terreno tan cerca de la lucha; pero principalmente por falta de tiempo para un viaje de unos cien kilómetros entre ida y vuelta.»

PUBLICACIONES DE LA JUNTA

Protección del Tesoro Artístico Nacional: Disposiciones oficiales. Valencia, 1937, 16.º, 20 págs.

Protección del Tesoro Artístico Nacional. A las Universidades, Academias y Centros de Cultura. Valencia, 1937, 8.º, 16 págs.

La Biblioteca Nacional de Madrid, bombardeada. Valencia, 1937, 8.º, 16 páginas.

La colección nacional de Tapices. Valencia, 1937, 8.º, 16 págs.

Protección del Tesoro Bibliográfico Nacional. Valencia, 1937, 8.º, 36 págs.

Los jardines de Brihuega, por Javier de Winthuysen. Valencia, 1937, 8.º, 16 págs.

El Museo de Orihuela, por Justo García Soriano. (En prensa).

Trabajos de la Junta del Tesoro Artístico de Murcia (En prensa).

Trabajos de la Junta del Tesoro Artístico de Castellón (En prensa).



Tip. Moderna, Tel. 11062.-Valencia

Ayuntamiento de Madrid